



DAYCO GLOBAL TERMS AND CONDITIONS OF PURCHASE	TERMOS E CONDIÇÕES GLOBAIS DE COMPRAS DAYCO
A. Parties, Items	A. PARTES, ITENS
<p>1. Parties: Dayco Products, LLC or any of its affiliates, subsidiaries or divisions referenced on the purchase order that incorporates these terms and conditions of purchase (the “Order”) is referred to as “Purchaser.”</p> <p>The person or company indicated on the Order, with whom the Order is placed, is referred to as “Seller.”</p>	<p>1. Partes: Dayco Products, LLC ou qualquer uma das suas afiliadas, subsidiárias ou divisões mencionadas no pedido de compra que é parte integrante destes termos e condições de compra (o “Pedido”) é referida como “Compradora”. A pessoa ou empresa indicada no Pedido, para a qual é feito o Pedido, é referida como “Vendedora”.</p>
<p>2. Items: All products, materials, goods, services, supplies, or work covered by the Order, regardless of type, are referred to as “Items.”</p>	<p>2. Itens: Todos os produtos, materiais, mercadorias, serviços, suprimentos ou trabalho cobertos pelo Pedido, independentemente de tipo, são referidos como os “Itens”.</p>
<p>3. Except as specifically modified in the applicable country specific Addendum (individually each a “Country Specific Addendum” and collectively “Country Specific Addendums”), these Global Terms and Conditions of Purchase (“Global Terms”) apply to, and are part of, all purchase orders issued by Purchaser.</p>	<p>3. Exceto conforme especificamente modificado no Aditivo específico de país aplicável (individualmente, cada qual um “Aditivo Específico de País” e coletivamente, “Aditivos Específicos de País”), estes Termos e Condições Globais de Compra (“Termos Globais”) se aplicam a todos os pedidos de compra emitidos pela Compradora, bem como são parte integrante deles.</p>
B. Quantity, Price	B. QUANTIDADE, PREÇO
<p>1. Quantity: If the quantity of Items to be purchased is specified on the Order, the Order is not enforceable beyond the quantity of Items shown on the front of the Order. If the quantity of Items to be purchased is not specified on the Order, then the quantity is for Purchaser’s requirements and the Purchaser will, by a written or electronic authorization (a “release”), communicate to the Seller, from time to time, the quantity of the Items to be purchased and the due dates for delivery of such Items.</p>	<p>1. Quantidade: Se a quantidade de Itens a serem comprados estiver especificada no Pedido, a exigibilidade do Pedido se aterá à quantidade de Itens indicada na face do Pedido. Se a quantidade de Itens a serem comprados não estiver especificada no Pedido, nesse caso a quantidade será conforme os requisitos da Compradora, e a Compradora comunicará, por meio de autorização escrita ou eletrônica (uma “comunicação”), de tempos em tempos à Vendedora, a quantidade dos Itens a serem comprados e as datas de entrega de tais Itens.</p>
<p>2. Price: Seller warrants the price of the Items shall be the lowest price at which these or similar</p>	<p>2. Preço: A Vendedora garante que o preço dos Itens será o menor preço pelo qual os Itens</p>

<p>Items are sold to other customers in similar quantities or the last price charged or quoted to Purchaser, whichever price is lower. If, during the period that the Order is in effect, Seller reduces the price at which these or similar Items are sold to customers other than Purchaser, the price for any Items delivered to Purchaser after the price payable by such other customers has been reduced shall automatically be reduced to the price charged to such other customers. If no price is specified on the Order, the price shall be the lowest price at which the Items are sold by Seller. The prices specified on the Order are fixed and shall include all charges and expenses related to the sale of the Items to Purchaser and no additional charges shall be added to the amount due from Purchaser in connection with the sale of the Items including, but not limited to, surcharges, shipping, packaging, taxes and duties.</p>	<p>ou Itens semelhantes são vendidos a outros clientes em quantidades semelhantes, ou o último preço cobrado da Compradora ou cotado para a Compradora, prevalecendo o que for menor. Se, durante o período de vigência do Pedido, a Vendedora reduzir o preço pelo qual os Itens ou Itens semelhantes são vendidos para outros clientes que não a Compradora, o preço de qualquer Item entregue à Compradora após a redução do preço a ser pago pelos referidos outros clientes será automaticamente reduzido, igualando-se ao preço cobrado desses outros referidos clientes. Se nenhum preço estiver especificado no Pedido, o preço será o menor preço pelo qual os Itens estiverem sendo vendidos pela Vendedora. Os preços especificados no Pedido são fixos e incluirão todos os encargos e despesas incorridos com a venda dos Itens para a Compradora e encargos adicionais não serão acrescidos ao valor devido pela Compradora pela compra dos Itens incluindo, sem limitação, sobretaxas, custos de remessa e embalagem, impostos, e impostos de importação e exportação.</p>
<p>C. Delivery</p>	<p>C. ENTREGA</p>
<p>1. Time is of the essence.</p>	<p>1. Tempo é fundamental.</p>
<p>2. The exact quantity of Items is to be delivered to Purchaser at the date and place specified on the Order or on Purchaser’s release. When Seller is aware of any actual or potential conflict that delays or threatens to delay its performance of the Order, Seller shall notify Purchaser immediately of such delay or threatened delay and fully inform Purchaser of the reason or reasons for such conflict. Purchaser reserves the right without prejudice to other rights of Purchaser, to cancel the Order or any release issued pursuant to an Order, in each case without liability, if Seller fails to deliver the Items, or if Purchaser has reason to believe that Seller may fail to deliver the Items, within the</p>	<p>2. A quantidade exata de Itens deve ser entregue à Compradora na data e local especificados no Pedido ou na comunicação da Compradora. Quando a Vendedora tiver conhecimento de qualquer conflito real ou potencial que atrase ou provavelmente atrasará o cumprimento do Pedido, a Vendedora notificará imediatamente a Compradora sobre o atraso ou probabilidade de atraso e informará à Compradora o motivo ou os motivos do conflito. Sem prejuízo dos seus demais direitos, a Compradora se reserva o direito de cancelar o Pedido ou qualquer comunicação emitida em conformidade com o Pedido, em cada caso, sem responsabilidade, se a Vendedora deixar de entregar os Itens ou se a Compradora tiver</p>

<p>time and to the place specified on the Order or on Purchaser's release.</p>	<p>motivo para acreditar que a Vendedora poderá deixar de entregar os Itens no prazo e local especificados no Pedido ou na comunicação da Compradora.</p>
<p>3. If the exact quantity of Items are not delivered to Purchaser at the date and place set forth on the Order or on Purchaser's release, Purchaser, at its discretion, may: (a) accept the delivered quantities and modify the following orders or releases due to differences and, if quantities delivered are in excess of what was ordered, store excess Items at Seller's expense; or (b) reject the exceeding quantities and return them at the risk and expense of Seller; or (c) request that Seller deliver any lacking quantities at its expense; or (d) terminate the Order. Seller is responsible for all additional costs of any resulting expedited or other special transportation which may be required by Purchaser.</p>	<p>3. Se a quantidade exata de Itens não for entregue à Compradora na data e local estipulados no Pedido ou na comunicação da Compradora, a Compradora, a seu critério, poderá: (a) aceitar as quantidades entregues e alterar os pedidos e comunicações seguintes devido às diferenças e, se as quantidades entregues estiverem acima das que foram pedidas, armazenar os Itens excedentes, a expensas da Vendedora; ou (b) recusar as quantidades excedentes e devolvê-las por conta e risco da Vendedora; ou (c) pedir à Vendedora que entregue, a expensas desta, as quantidades que faltaram; ou (d) rescindir o Pedido. A Vendedora é responsável por todos custos adicionais de transporte expresso ou outro transporte especial que venha a ser requerido pela Compradora.</p>
<p>4. Purchaser may from time to time, by release or other written notice to Seller, make reasonable changes to the drawings, specifications, materials, packaging, testing, quantity, time or method of delivery or shipment, or other requirements of Purchaser with respect to the Items and Seller shall make the changes required by Purchaser without any change in the price payable by Purchaser with respect to such Items. If the changes proposed by Purchaser are material, upon Seller's written request delivered to Purchaser no later than three (3) business days following Seller's receipt of a request for a change, which written request shall be supported with appropriate documentation, the parties may discuss an equitable adjustment to prices and times for performance necessitated by Purchaser's requested changes. No increase in the price payable for Items or the time for delivery of</p>	<p>4. De tempos em tempos, a Compradora poderá, por meio de comunicação ou outra notificação por escrito enviada à Vendedora, realizar alterações razoáveis aos desenhos, especificações, materiais, embalagens, testes, quantidade, prazo ou método de entrega ou remessa ou outras exigências da Compradora com respeito aos Itens, e a Vendedora efetuará as alterações exigidas pela Compradora sem alteração do preço a ser pago pela Compradora pelos referidos Itens. Se as alterações propostas pela Compradora forem relevantes, mediante solicitação apresentada por escrito pela Vendedora à Compradora em um prazo de no máximo 3 (três) dias úteis após recebimento pela Vendedora de uma solicitação de alteração, solicitação esta que será acompanhada de documentação apropriada para fundamentá-la, as partes poderão discutir um ajuste adequado dos preços e dos prazos que for necessário para</p>

<p>Items shall be effective unless in writing signed by Purchaser's authorized representative.</p>	<p>a execução das alterações solicitadas pela Compradora. Nenhum aumento do preços dos Itens ou do prazo de entrega dos Itens terá efeito a menos que acordado em instrumento escrito assinado por um representante autorizado da Compradora.</p>
<p>5. Upon request of Purchaser, Seller shall keep at its own facilities security stocks of Items in order to ensure the fulfillment of Purchaser's future Orders or releases, as the case may be. If used, such security stocks shall be promptly restored.</p>	<p>5. Mediante solicitação da Compradora, Vendedora manterá nas suas próprias instalações reservas de segurança para garantir a satisfação de futuros Pedidos ou comunicações da Compradora, conforme aplicável. Se forem usadas, as reservas de segurança serão prontamente restabelecidas.</p>
<p>D. Title and Risk of Loss</p>	<p>D. TITULARIDADE E RISCO DE PERDA</p>
<p>1. Title Warranty: Seller warrants that it has good title to the Items, free and clear of all liens and encumbrances, and will transfer such title to Purchaser. Seller affirmatively waives any liens, whether based on statute or common law, that Seller might otherwise have on any Items.</p>	<p>1. Garantia de Titularidade: A Vendedora garante que possui titularidade válida dos Itens, livre e desembaraçada de gravame ou ônus, e que transferirá a titularidade para a Compradora. A Vendedora renuncia definitivamente a qualquer privilégio, seja baseado em lei ou no direito consuetudinário, que a Vendedora poderia, de outra forma, ter com respeito aos Itens.</p>
<p>2. Title and Risk of Loss: Title and risk of loss to the Items shall remain with Seller until the Items have been delivered to and accepted by Purchaser or its authorized agent or consignee at the location specified on the Order, unless otherwise specified on the Order. If Purchaser rejects or refuses to accept tender or delivery of any Items, where the Items tendered or delivered fail to conform to specifications or the terms hereof or where the quantity of Items delivered is in excess of the quantity specified on the Order or release, then title and risk of loss with respect to the Items shall remain with the Seller until Seller cures any defects in the specifications, quantity or other nonconformities of the Items tendered or delivered or until Purchaser accepts in writing such nonconforming Items.</p>	<p>2. Titularidade e Risco de Perda: A titularidade e risco de perda dos Itens permanecerão com a Vendedora até a entrega dos Itens e sua aceitação pela Compradora ou seu preposto autorizado ou consignatário no local especificado no Pedido, salvo se especificado de outra forma no Pedido. Se a Compradora rejeitar ou se recusar a aceitar uma oferta ou entrega de quaisquer Itens, quando os Itens ofertados ou entregues não estiverem em conformidade com as especificações ou com os termos deste instrumento ou quando a quantidade de Itens entregues exceder a quantidade especificada no Pedido ou na comunicação, nesse caso, a titularidade e risco de perda dos Itens permanecerão com a Vendedora até a Vendedora corrigir os vícios das especificações, quantidade ou outras não</p>

	conformidades dos Itens ofertados ou entregues ou até a Compradora aceitar, por escrito, os Itens não conformes.
E. Shipment, Marking, Packing	E. REMESSA, MARCAÇÃO, EMBALAGEM
<p>Items shall be shipped FCA Seller's facility unless otherwise specified on the Order. Freight terms shall be governed by Incoterms (2010) on a case by case basis. All shipments shall be properly packed, marked and shipped in accordance with the requirements of Purchaser and the common carrier and in a manner which shall permit securing the lowest transportation rates. Any materials designated by law or regulation as hazardous must be marked accordingly. Seller shall reimburse Purchaser for all expenses incurred by Purchaser as a result of improper packing, marking or routing. If it is necessary for Seller to ship by a more expensive means in order to comply with a required delivery date, such cost shall be paid by Seller.</p>	<p>Os Itens serão enviados para a instalação da Vendedora - Livre Transportador [FCA - <i>Free Carrier</i>], salvo se especificado de outra forma no Pedido. Os termos do Frete serão regidos pelos Incoterms (2010) caso a caso. Todas as remessas serão adequadamente embaladas, marcadas e enviadas de acordo com as exigências da Compradora e da empresa de transporte de forma que seja possível garantir as menores taxas de transporte. Todos os materiais classificados pelas leis ou regulamentos como perigosos devem ser marcados como tal. A Vendedora reembolsará à Compradora todas as despesas incorridas pela Compradora em consequência de embalagem, marcação ou encaminhamento inadequados. Se for necessário que a Vendedora faça a remessa por meios mais caros para fazer a entrega em uma data solicitada, o custo correspondente será pago pela Vendedora.</p>
F. Acceptance: Additional or Different Terms	F. ACEITAÇÃO: TERMOS ADICIONAIS OU DIFERENTES
<p>The first to occur of Seller's (i) failure to object in writing, within two business days of receipt, to these Global Terms or the terms on the Order, (ii) commencement of work on the Items, (iii) shipment of the Items or (iv) Seller's acceptance by its signature of these Global Terms (or any Order incorporating these Global Terms), shall be deemed acceptance of the Order and these Global Terms. Any acceptance of the Order is limited to acceptance of the express terms contained on the Order and these Global Terms, the applicable Country Specific Addendum and the Additional Purchase Order Terms and Conditions, as defined herein. Seller acknowledges that a request for quotation issued by Purchaser and a quotation issued by</p>	<p>O primeiro a ocorrer entre os seguintes (i) não apresentação pela Vendedora de objeção por escrito a estes Termos Globais ou aos termos do Pedido no prazo de dois dias úteis a contar do recebimento, (ii) início do trabalho relativo aos Itens, (iii) remessa dos Itens ou (iv) assinatura pela Vendedora destes Termos Globais (ou qualquer Pedido incorporado a estes Termos Globais), confirmando sua aceitação, será considerado aceitação do Pedido e destes Termos Globais. Qualquer aceitação de Pedido é limitada à aceitação dos termos expressos contidos no Pedido e nestes Termos Globais, no Aditivo Específico de País aplicável e nos Termos e Condições de Pedido de Compra Adicional, conforme definição neste instrumento. A</p>

<p>Seller are not offers. Any and all terms on Seller's quotation or any other form of communication or documentation provided by Seller or any attempt by Seller to vary any of the terms of the Order in any manner shall be deemed material, are objected to and rejected by Purchaser, and shall not become part of the Order and shall not be binding without Purchaser's written consent.</p>	<p>Vendedora reconhece que um pedido de cotação emitido pela Compradora e uma cotação emitida pela Vendedora não são ofertas. Todos os termos de uma cotação da Vendedora ou qualquer outra forma de comunicação ou documentação fornecidos pela Vendedora ou qualquer tentativa da Vendedora de mudar qualquer um dos termos do Pedido, de qualquer maneira que seja, serão considerados relevantes, são negados e rejeitados pela Compradora, e não farão parte do Pedido nem serão vinculativos sem o consentimento escrito da Compradora.</p>
<p>G. Warranty by Seller, Indemnification, Insurance and Infringement</p>	<p>G. GARANTIA DA VENDEDORA, INDENIZAÇÃO, SEGURO E VIOLAÇÃO</p>
<p>1. Warranty by Seller: Seller warrants all Items delivered hereunder to be (a) free from defects in material and workmanship, (b) to be of good and merchantable quality, (c) to conform strictly to all specifications, drawings, or samples which may have been provided to or furnished by Purchaser, (d) to fit the purpose for which the Items are intended and capable of the performance necessary for the safe and proper function of the final products to which they are incorporated and (e) comply with applicable law. If the samples, drawings, specifications or changes thereto are furnished by Seller, then Seller warrants that the Items are free from defects in design. This warranty is in addition to all warranties provided by law. Seller's warranty shall extend to Purchaser, its successors, assigns, customers and users of Items. The warranty period is the longest of: four years from the date Purchaser accepts the Items, the warranty period provided by applicable law, or the warranty period offered by Purchaser or its customers to end-users for the products into which the Items are incorporated.</p>	<p>1. Garantia da Vendedora: A Vendedora garante que todos os Itens entregues nos termos deste instrumento serão (a) livres de defeitos de material e fabricação, (b) terão boa qualidade e comerciabilidade, (c) obedecerão rigorosamente às especificações, desenhos ou amostras que possam ter sido fornecidas para a Compradora ou fornecidas pela Compradora, (d) servirão à finalidade para a qual são destinados e apresentarão o desempenho necessário para um funcionamento seguro e adequado dos produtos finais aos quais serão incorporados e (e) cumprirão a lei aplicável. Se as amostras, desenhos, especificações ou mudanças dos Itens forem fornecidos pela Vendedora, nesse caso, a Vendedora garante que os Itens estão livres de defeitos de projeto. Esta garantia é adicional a todas as garantias previstas em lei. A garantia da Vendedora é extensiva à Compradora e suas sucessoras, cessionárias, clientes e usuários dos Itens. O período de garantia é o mais longo considerando os seguintes: quatro anos contados da data em que a Compradora aceitar os Itens, o período de garantia previsto na lei aplicável, ou o período de garantia oferecido pela Compradora ou pelos seus clientes aos</p>

	usuários finais dos produtos aos quais os Itens forem incorporados.
<p>2. Indemnification: Seller shall indemnify and hold Purchaser, its agents, servants, consignees, employees, directors, officers, shareholders, licensees, and their customers, representatives, and end users (each a “Purchaser Indemnified Party”) harmless from and against all expenses (including actual attorney’s fees and expenses), losses, liabilities and damages (including special, incidental, consequential, punitive and exemplary damages) of any kind or nature (individually and collectively “Damages”) arising in connection with, based upon, related to or resulting from claims, demands, actions, causes of action, suits, proceedings or charges of whatever kind or nature (individually and collectively “Claims”) in connection with the Items, the Order or any other matter contemplated by these terms including but not limited to, Claims arising in connection with, based on, related to or resulting from (i) any tort (including negligence), personal or bodily injury, death, damage to private or public property, willful carelessness, an intentional act or omission, a defect, breach of express or implied warranty, failure to warn or strict liability arising in any manner from any application or use of the Items, (ii) Seller’s failure to deliver the Items within the time required by the Order and (iii) any failure of the Items to comply with all terms and conditions of the Order. Seller shall assume the defense of any Claim immediately upon receipt of a written notice from a Purchaser Indemnified Party of any such Claim and request by a Purchaser Indemnified Party for indemnification. The Purchaser Indemnified Parties may engage their own counsel, at Seller’s expense, to participate in the defense of any such Claim and, if such Claim involves a request for remedy other than the payment of monetary damages, then Purchaser may assume control of</p>	<p>2. Indenização: A Vendedora indenizará e isentará a Compradora, seus prepostos, funcionários, consignatários, empregados, conselheiros, diretores, acionistas, licenciados e seus clientes, representantes e usuários finais (cada qual uma “Parte Indenizada da Compradora”) de responsabilidade por todas as despesas (incluindo honorários advocatícios e despesas efetivas), perdas, responsabilidades e indenizações (incluindo indenização por dano especial, incidental, indireto, indenização punitiva) de qualquer tipo ou natureza (individual e coletivamente “Indenizações”) decorrentes de reivindicações, demandas, ações, causas de pedir, processos, procedimentos ou acusações de qualquer tipo ou natureza (individual e coletivamente “Reivindicações”) com relação aos Itens, ao Pedido ou a qualquer outro assunto contemplado nestes termos, incluindo, entre outros, Reivindicações decorrentes de (i) ato ilícito (incluindo negligência), lesão corporal ou pessoal, morte, dano à propriedade pública ou privada, negligência intencional, ato ou omissão intencional, defeito, descumprimento de garantia expressa ou implícita, omissão de aviso ou responsabilidade civil decorrente, de qualquer forma, do emprego ou uso dos Itens, (ii) não entrega dos Itens pela Vendedora no prazo estipulado no Pedido e (iii) Itens em descumprimento dos termos e condições do Pedido. A Vendedora assumirá a defesa de qualquer Reivindicação imediatamente após recebimento de notificação apresentada por escrito por uma Parte Indenizada da Compradora sobre uma Reivindicação e pedido de indenização apresentado por uma Parte Indenizada da Compradora. As Partes Indenizadas da Compradora poderão contratar assessores jurídicos próprios, a expensas da</p>

<p>the defense of such Claim without relieving Seller of its obligation to provide indemnification. Seller must not settle any Claim without first obtaining Purchaser's written consent to such settlement.</p>	<p>Vendedora, para participar da defesa de uma Reivindicação e, se a Reivindicação envolver pedido de tutela, à exceção de pagamento de indenização pecuniária, nesse caso a Compradora poderá assumir o controle da defesa da Reivindicação sem que a Vendedora fique desobrigada do pagamento de indenização. Vendedora não poderá conciliar qualquer Reivindicação sem antes obter o consentimento por escrito da Compradora para a conciliação.</p>
<p>3. Insurance: If requested by Purchaser, Seller shall maintain policies of liability insurance, declaring Purchaser as an additional named insured, in such amounts as Purchaser shall designate, to protect Purchaser. Such policies of insurance shall not be cancellable except upon ten days advance written notice to Purchaser. Seller shall furnish proof of such insurance to Purchaser. Prior to commencing work on Purchaser's premises or utilizing Purchaser's property (including Purchaser's Property as defined below) and at all relevant times, Seller must maintain and upon request furnish to Purchaser a certificate evidencing: (a) general liability insurance with coverage limits reasonably acceptable to Purchaser and naming Purchaser as an additional insured; (b) all risk property perils insurance covering the full replacement value of Purchaser's property while in Seller's care, custody, or control and naming Purchaser as loss payee; and (c) worker's compensation insurance as required by applicable law.</p>	<p>3. Seguro: Se for solicitado pela Compradora, a Vendedora manterá seguro de responsabilidade, declarando a Compradora segurada adicional, nos valores que a Compradora estipular, para proteção da Compradora. Essas apólices de seguro não poderão ser canceladas, salvo mediante notificação por escrito apresentada à Compradora com dez dias de antecedência. A Vendedora fornecerá comprovante do seguro à Compradora. Antes de iniciar um trabalho nas dependências da Compradora ou usar bens da Compradora (incluindo os Bens da Compradora conforme definição abaixo) e em todas ocasiões relevantes, a Vendedora manterá e, mediante solicitação, fornecerá certificado atestando: (a) seguro de responsabilidade geral com limites de cobertura satisfatórios à Compradora e nomeando a Compradora segurada adicional; (b) seguro de propriedade multiriscos cobrindo o valor integral de substituição dos bens da Compradora enquanto estiverem sob os cuidados, custódia ou controle da Vendedora e nomeando a Compradora beneficiária da apólice; e (c) seguro de acidente ou doença do trabalho conforme exigido por lei aplicável.</p>
<p>4. Indemnity Against Infringement: If Seller furnishes, owns or is otherwise responsible for any part of the design at issue, Seller shall indemnify and hold the Purchaser Indemnified Parties harmless from any and all Damages</p>	<p>4. Indenização por Violação: Se a Vendedora for a fornecedora ou a proprietária de qualquer parte do projeto ou, de outra forma, a responsável por qualquer parte do projeto em questão, a Vendedora indenizará e isentará as</p>

<p>arising in connection with, based on, related to or resulting from Claims for wrongful appropriation of any trade secret or infringement of any patent, copyright, trademark or trade name or service mark by reason of the manufacture, use, or sale of the Items by Seller or Purchaser (any such Claim being referred to hereafter as an “Infringement Claim”). Seller shall, immediately upon receipt from a Purchaser Indemnified Party of written notice of any such Infringement Claim, appear in and assume the defense of the Infringement Claim if the Purchaser Indemnified Party shall so request. The Purchaser Indemnified Parties may engage their own counsel, at Seller’s expense, to participate in the defense of any such Infringement Claim and, if such Claim involves a request for remedy other than the payment of monetary damages, then Purchaser may assume control of the defense of such Claim without relieving Seller of its obligation to provide indemnification. Seller must not settle any Claim without first obtaining Purchaser’s written consent to such settlement.</p>	<p>Partes Indenizadas da Compradora de responsabilidade por Indenizações decorrentes de Reivindicações de apropriação ilícita de segredos comerciais ou violação de qualquer patente, direito autoral, marca registrada ou nome comercial ou marca de serviços, ou a estes relacionadas, em virtude de fabricação, uso ou venda dos Itens pela Vendedora ou pela Compradora (Tais Reivindicações doravante referidas como “Reivindicação de Violação”). Imediatamente após recebimento de notificação escrita apresentada por uma Parte Indenizada da Compradora sobre uma Reivindicação de Violação, a Vendedora assumirá a defesa judicial da Reivindicação de Violação se assim for solicitado pela Parte Indenizada da Compradora. As Partes Indenizadas da Compradora poderão contratar assessores jurídicos próprios, a expensas da Vendedora, para participar da defesa de uma Reivindicação de Violação e, se a Reivindicação envolver pedido de tutela, à exceção de pagamento de indenização pecuniária, nesse caso a Compradora poderá assumir o controle da defesa da Reivindicação sem que a Vendedora fique desobrigada do pagamento de indenização. A Vendedora não poderá conciliar qualquer Reivindicação sem antes obter o consentimento por escrito da Compradora para a conciliação.</p>
<p>H. Termination of Purchase Order and Remedies of Purchaser</p>	<p>H. RESCISÃO DE PEDIDO DE COMPRA E RECURSOS DA COMPRADORA</p>
<p>1. Termination at Option of Purchaser: Effective immediately upon delivering written or electronic notice, Purchaser shall have the right to terminate the Order , in whole or in part at any time following the occurrence of any of the following events to or by Seller: (a) failure to comply with all required laws, regulations or orders; (b) failure to use properly skilled personnel; (c) failure to comply with any of its obligations under the Order or any release issued pursuant to an Order; (d) in the event of</p>	<p>1. Rescisão à Opção da Compradora: Com vigência imediata após entrega de notificação escrita ou eletrônica, a Compradora terá o direito de rescindir o Pedido, no todo ou em parte, em qualquer ocasião após qualquer um dos eventos abaixo: se a Vendedora: (a) não cumprir as exigências de todas as leis, regulamentos ou ordens judiciais ; (b) não usar pessoal adequadamente qualificado; (c) não cumprir qualquer uma das suas obrigações nos termos do Pedido ou de qualquer comunicação</p>

<p>the insolvency of Seller or the occurrence of any actions indicating insolvency (such as a petition by or against Seller under any chapter of United States bankruptcy or other country's equivalent laws, the appointment of a receiver for all or part of Seller's property or an attempt by Seller to make a general assignment for the benefit of creditors); or (e) there are substantial changes in the ownership/shareholder status of Seller's business. Purchaser also reserves the right to terminate the Order, in whole or in part, at Purchaser's sole convenience upon providing 30 days' notice (written or electronic).</p>	<p>emitidas nos termos de um Pedido; (d) na hipótese de insolvência da Vendedora ou de ocorrência de atos indicando insolvência (como petição protocolada pela ou contra a Vendedora nos termos de qualquer seção da lei norte-americana de falência ou leis equivalentes de outros países, nomeação de depositário judicial para todos ou parte dos ativos da Vendedora ou tentativa da Vendedora de efetuar cessão geral em benefício de credores); ou (e) efetuar mudanças substanciais da propriedade / status de acionista do negócio da Vendedora. A Compradora também se reserva o direito de rescindir o Pedido, no todo ou em parte, por conveniência exclusiva da Compradora, mediante apresentação de notificação (por escrito ou eletrônica) com antecedência de 30 dias.</p>
<p>2. Purchaser's Rights and Remedies: Upon any termination of the Order in accordance with Section H (1) above, Seller shall immediately stop all work and observe any instructions from Purchaser as to work in process, raw materials, equipment and tooling and Purchaser may immediately exercise all of its rights with respect to Purchaser's Property and Seller's Property as provided in Section K below. In the event the Order is terminated for any reason described in Section H(1)(a), (b), (c), (d) or (e) above, Purchaser may take possession of the Items related to the Order, in whatever state of completion they may be, contract with or employ any other person or persons to finish the Items, and collect from Seller any and all Damages which Purchaser may suffer as a result of the termination of the Order. In the event that the Order is terminated by Purchaser at Purchaser's sole convenience, unless otherwise agreed by Seller and Purchaser, Purchaser shall pay to Seller the following amounts, without duplication: (w) the then-prevailing purchase price for all Items that have been completed and</p>	<p>2. Direitos e Recursos da Compradora: Em caso de rescisão de um Pedido de acordo com a Cláusula H (1) acima, a Vendedora interromperá imediatamente todo o trabalho e seguirá as instruções da Compradora quanto ao trabalho em andamento, matérias-primas, equipamentos e ferramental, e a Compradora poderá exercer todos os seus direitos com respeito aos Bens da Compradora e aos Bens da Vendedora como previsto na Cláusula K abaixo. Se o Pedido for rescindido por qualquer motivo descrito na Cláusula H(1) (a), (b), (c), (d) ou (e) acima, a Compradora poderá tomar posse dos Itens relacionados ao Pedido, na etapa de acabamento em que se encontrarem, contratar ou usar outra pessoa ou outras pessoas para terminar os Itens, e cobrar da Vendedora Indenizações por Dano que a Compradora venha a sofrer em consequência da rescisão do Pedido. Se um Pedido for rescindido pela Compradora, exclusivamente por conveniência da Compradora, salvo se acordado de outra forma entre a Vendedora e a Compradora, a Compradora pagará à Vendedora os valores</p>

<p>delivered in conformance with the Order and not previously paid for; and (x) the actual and reasonable costs of work-in-process and raw materials incurred by Seller less the sum of the reasonable value or costs (whichever is higher) of any goods or materials used or sold by Seller with Purchaser's written consent. Purchaser will make no payment for finished goods, work-in-process or raw materials fabricated or procured by Seller in amounts in excess of those authorized for delivery in a firm release prior to termination nor for any undelivered Items that are in Seller's standard stock or that are readily marketable. Seller shall submit its request for payments under this paragraph, with supporting documentation, within 60 days after the effective termination date. Purchaser shall have the right to audit the relevant books and records, facilities, work, material, inventories and other items relating to Seller's request.</p>	<p>abaixo, sem duplicação: (w) o preço de compra que prevalecer na ocasião de todos os Itens que foram concluídos e entregues em conformidade com o Pedido, mas não foram pagos antecipadamente; e (x) custos reais e cabíveis de trabalho em andamento e matérias-primas incorridos pela Vendedora menos a soma do valor ou custos razoáveis (o que for mais alto) de todos os produtos ou materiais usados ou vendidos pela Vendedora mediante consentimento por escrito da Compradora. A Compradora não efetuará nenhum pagamento por produtos acabados, trabalho em andamento ou matérias-primas fabricadas ou obtidas pela Vendedora em quantidades acima daquelas autorizadas para entrega em uma comunicação firme antes da rescisão nem por quaisquer Itens não entregues que estiverem no estoque-padrão da Vendedora ou que forem prontamente comercializáveis. A Vendedora apresentará solicitação de pagamento nos termos deste parágrafo, com documentação comprobatória, no prazo de 60 dias da data efetiva da rescisão. A Compradora terá o direito de auditar os livros e registros relevantes, instalações, trabalho, material, estoques e outros itens relativos à solicitação da Vendedora.</p>
<p>3. Remedies Non-exclusive: Any rights or remedies granted to Purchaser in any part of the Order shall not be exclusive of, but shall be in addition to, any other rights or remedies granted in any other part of the Order or that Purchaser may have at law or in equity.</p>	<p>3. Recursos Não Exclusivos: Todos os direitos ou recursos concedidos à Compradora em qualquer parte do Pedido não excluirão os direitos e recursos, mas ao contrário, serão adicionais aos direitos e recursos concedidos em qualquer outra parte do Pedido ou aqueles que a Compradora venha a ter em lei ou equidade.</p>
<p>I. Purchaser Specifications: Changes or Modifications</p>	<p>I. ESPECIFICAÇÕES DA COMPRADORA: MUDANÇAS OU MODIFICAÇÕES</p>
<p>1. Material Safety Data Sheets: Purchaser is relying upon material safety data sheets furnished by Seller, and Seller shall indemnify the Purchaser Indemnified Parties for any Damages arising out of Seller's failure to provide full, complete and accurate information in the</p>	<p>1. Planilhas de Dados de Segurança de Material: A Compradora se baseia nas planilhas de dados de segurança de material fornecida pela Vendedora, e a Vendedora pagará às Partes Indenizadas da Compradora Indenizações decorrentes se a Vendedora não fornecer</p>

<p>material safety data sheets. Seller shall assume the defense of any Claim arising out of Seller's failure to comply with this section immediately upon receipt of a written notice from a Purchaser Indemnified Party and request by a Purchaser Indemnified Party for indemnification. The Purchaser Indemnified Parties may engage their own counsel, at Seller's expense, to participate in the defense of any such Claim and, if such Claim involves a request for remedy other than the payment of monetary damages, then Purchaser may assume control of the defense of such Claim without relieving Seller of its obligation to provide indemnification. Seller must not settle any Claim without first obtaining Purchaser's written consent to such settlement.</p>	<p>planilhas de dados de segurança de material completas e precisas. A Vendedora assumirá a defesa de qualquer Reivindicação decorrente do não cumprimento pela Vendedora desta cláusula imediatamente após recebimento de notificação escrita apresentada por uma Parte Indenizada da Compradora e solicitação de Indenização apresentada por uma Parte Indenizada da Compradora. As Partes Indenizadas da Compradora poderão contratar assessores jurídicos próprios, a expensas da Vendedora, para participar da defesa de uma Reivindicação e, se a Reivindicação envolver pedido de proteção judicial, à exceção de pagamento de indenização pecuniária, nesse caso a Compradora poderá assumir o controle da defesa da Reivindicação sem que a Vendedora fique desobrigada do pagamento de indenização. A Vendedora não poderá conciliar qualquer Reivindicação sem antes obter o consentimento por escrito da Compradora para a conciliação.</p>
<p>2. Purchaser Specifications: All specifications, drawings, designs, samples, notes, instructions, engineering notices, or technical data of Purchaser furnished to Seller or referred to in the Order shall be deemed to be incorporated herein by reference the same as if fully set forth herein. Purchaser shall at all times retain title to all such documents, data and samples. Seller shall not disclose the contents of any such documents, data and samples to any person other than those duly authorized by Purchaser. Upon Purchaser's request, Seller shall promptly return to Purchaser all such documents, data and samples and copies thereof. Seller agrees not to sell Items made to Purchaser's specifications to any other person, firm or company except with Purchaser's prior written consent.</p>	<p>2. Especificações da Compradora: Será considerado que todas as especificações, desenhos, projetos, amostras, notas, instruções, notificações de engenharia ou dados técnicos da Compradora fornecidos à Vendedora ou mencionados no Pedido estão incorporados a este instrumento por referência como se estivessem aqui dispostos. A Compradora poderá, em qualquer ocasião, reter a titularidade de todos esses documentos, dados e amostras. A Vendedora não divulgará o conteúdo desses documentos, dados e amostras para nenhuma pessoa, à exceção daquelas devidamente autorizadas pela Compradora. Mediante solicitação da Compradora, a Vendedora devolverá imediatamente à Compradora todos os referidos documentos, dados e amostras bem como todas as cópias deles. A Vendedora concorda em não vender para outras pessoas, firmas ou empresas Itens</p>

	feitos de acordo com as especificações da Compradora, exceto mediante consentimento prévio e por escrito da Compradora.
3. Changes: Purchaser shall have the right to make changes (including additions and deletions) from time to time in the Items, the specifications, drawings, designs, packing instructions, or shipping destination or to postpone the delivery. Any adjustments in price and/or other terms of the Order necessitated by such changes must be agreed to in writing by Purchaser.	3. Mudanças: A Compradora terá o direito fazer mudanças periódicas (incluindo adições e eliminações) nos Itens, especificações, desenhos, projetos, instruções de embalagem ou destinação de remessas ou de adiar entregas. Qualquer ajuste do preço e/ou outros termos do Pedido que venha a ser necessário devido a tais mudanças será acordado por escrito pela Compradora.
J. Additional Purchase Order Terms and Conditions on Purchaser's Website	J. TERMOS E CONDIÇÕES DE PEDIDO DE COMPRA ADICIONAL NO SITE DA COMPRADORA
All of the terms and conditions applicable to the Order are available on Purchaser's website at www.daycosupplier.com . The website sets forth terms and conditions in addition to those set forth above within the document titled "Supplier Performance Requirements Manual" (referred to herein as the "Additional Purchase Order Terms and Conditions"). The parties hereby agree that the Additional Purchase Order Terms and Conditions are expressly incorporated into the Order and are made a part thereof. The Additional Purchase Order Terms and Conditions shall have the same force and effect as the other terms and conditions set forth herein. If Seller is unable to access Purchaser's website to read the "Supplier Performance Requirements Manual," Seller shall notify Purchaser prior to accepting the Order and Seller will be provided with a paper copy of the "Supplier Performance Requirements Manual." By accepting the Order, the Seller hereby confirms that the Seller has read the "Supplier Performance Requirements Manual" and must comply with the same.	Todos os termos e condições aplicáveis ao Pedido estão disponíveis no site da Compradora em www.daycosupplier.com . No site há termos e condições além daqueles previstos acima no documento "Manual de Exigências de Desempenho para o Fornecedor" (aqui referido como os "Termos e Condições de Pedido de Compra Adicional"). As partes ora concordam que os Termos e Condições de Pedido de Compra Adicional estão expressamente incorporados no Pedido e fazem parte dele. Os Termos e Condições de Pedido de Compra Adicional terão a mesma vigência e efeito que os outros termos e condições aqui previstos. Se a Vendedora não conseguir acessar o site da Compradora para ler o "Manual de Exigências de Desempenho para o Fornecedor", a Vendedora notificará a Compradora antes de aceitar o Pedido e será fornecida à Vendedora uma cópia em papel do "Manual de Exigências de Desempenho para o Fornecedor". Ao aceitar o Pedido, a Vendedora declara neste ato que a Vendedora leu o "Manual de Exigências de Desempenho para o Fornecedor" e que o observará.
K. Ownership of Tooling, Bailed Property	K. PROPRIEDADE DE FERRAMENTAL, BENS EM DEPÓSITO

<p>1. Purchaser's Property:</p> <p>(a) Purchaser owns all tooling, jigs, dies, gauges, fixtures, molds, patterns, supplies, materials and other equipment and property used by Seller to manufacture, store and transport Items ("Property") if: (1) the Property is so designated in the Order; or (2) Purchaser or its customer has provided or paid for the Property ("Purchaser's Property"). Seller must assign to Purchaser all contract rights or claims in which Seller has an interest with respect to Purchaser's Property and execute bills of sale, financing statements or other documents reasonably requested by Purchaser to evidence its or its customer's ownership of Purchaser's Property. Seller must indemnify, defend and hold Purchaser and Purchaser's customer harmless from and against all Claims or liens adverse to Purchaser's or its customer's ownership of Purchaser's Property (except those that result from the acts or omissions of Purchaser or its customer) and any Damages that arise from such Claims or liens. If instructed by Purchaser, Seller shall assume the defense of any such claim or lien immediately upon receipt of a written notice from Purchaser and request by Purchaser for indemnification. Seller must not settle any Claim without first obtaining Purchaser's written consent to such settlement. Purchaser may engage its own counsel, at Seller's expense, to participate in the defense of any such Claim or lien. Even if Purchaser retains control of, or participates in, the defense of any Claim, Seller is not relieved of its obligation to provide indemnification. Seller holds Purchaser's Property on a bailment basis and is responsible for loss or damage to Purchaser's Property while in its possession or control. To the extent permitted by law, Seller affirmatively waives any lien or similar right, whether based in statute or common law, it may have with respect to Purchaser's Property.</p>	<p>1. Bens da Compradora:</p> <p>(a) A Compradora é a proprietária de todas ferramentas, gabaritos, matrizes, calibradores, acessórios, moldes, modelos, suprimentos, materiais e outros equipamentos e bens usados pela Vendedora na fabricação, armazenagem e transporte dos Itens ("Bens") se: (1) os Bens estiverem assim designados no Pedido; ou (2) a Compradora ou o seu cliente tiver fornecido os Bens ou pago por eles ("Bens da Compradora"). A Vendedora cederá à Compradora todos os direitos contratuais ou reivindicações em que a Vendedora tiver interesse relativo aos Bens da Compradora e assinará notas de venda, declarações financeiras ou outros documentos razoavelmente solicitados pela Compradora para comprovar que é a proprietária ou que seu cliente é o proprietário dos Bens da Compradora. A Vendedora indenizará e isentará a Compradora e o cliente da Compradora de responsabilidade por Reivindicações ou privilégios afetando adversamente a propriedade da Compradora ou do seu cliente dos Bens da Compradora (exceto aqueles resultantes de atos ou omissões da Compradora ou do seu cliente) e por Indenizações que venham a decorrer de tais Reivindicações ou privilégios. Se assim for instruído pela Compradora, a Vendedora assumirá a defesa da reivindicação ou privilégio imediatamente após receber notificação escrita apresentada pela Compradora e solicitação de indenização apresentada pela Compradora. A Vendedora não poderá conciliar qualquer Reivindicação sem antes obter o consentimento por escrito da Compradora para a conciliação. A Compradora poderá contratar assessores jurídicos próprios, a expensas da Vendedora, para participar da defesa de uma Reivindicação ou privilégio. Mesmo se a Compradora reter o controle ou participar da defesa de qualquer Reivindicação, a Vendedora não será desobrigada do</p>
---	---

<p>Purchaser is responsible for personal property taxes assessed against Purchaser's Property.</p>	<p>pagamento de indenização. A Vendedora detém os Bens da Compradora em base de depósito e é responsável por perdas e danos causados aos Bens da Compradora enquanto estes estiverem em sua posse ou sob o seu controle. Na medida permitida por lei, a Vendedora renuncia definitivamente a qualquer privilégio ou direito similar, seja baseado em lei ou no direito consuetudinário, que venha a ter com respeito aos Bens da Compradora. A Compradora é responsável por impostos sobre bens móveis incidentes sobre os Bens da Compradora.</p>
<p>(b) Seller must: (1) at its expense maintain Purchaser's Property in good condition and repair, normal wear and tear excepted, throughout the useful life of Purchaser's Property; (2) use Purchaser's Property only for the manufacture, storage and transport of Items unless Purchaser otherwise approves in writing; (3) at Purchaser's request and expense, mark Purchaser's Property as belonging to Purchaser or its customer; and (4) not remove Purchaser's Property from Seller's premises without Purchaser's written approval. All replacement parts, additions, improvements, and accessories to Purchaser's Property will become part of Purchaser's Property.</p>	<p>(b) Vendedora: (1) manterá, a suas expensas, os Bens da Compradora em boas condições de conservação e manutenção, exceto desgaste normal, durante toda a vida útil dos Bens da Compradora; (2) usará os Bens da Compradora somente na fabricação, armazenagem e transporte dos Itens, salvo se a Compradora aprovar por escrito de outra forma; (3) mediante solicitação e a expensas da Compradora, marcará os Bens da Compradora como propriedade da Compradora ou do seu cliente; e (4) não retirará os Bens da Compradora das dependências da Vendedora sem a aprovação por escrito da Compradora. Todas as peças de reposição, acréscimos, melhorias e acessórios dos Bens da Compradora passarão a fazer parte dos Bens da Compradora.</p>
<p>(c) Purchaser will pay for Purchaser's Property that it is required to purchase at the lesser of: (1) the amount specified in the Order; or (2) Seller's actual cost of the Purchaser's Property, if manufactured by a third party; or (3) Seller's actual cost of purchased materials, components and services plus Seller's actual cost of labor and overhead allocable to the Purchaser's Property, if manufactured by Seller. Unless otherwise stated in the Order, final payment for Purchaser's Property is due on the vehicle manufacturer's PPAP (Production Part Approval Process) approval date.</p>	<p>(c) A Compradora pagará pela compra dos Bens da Compradora, cuja compra for necessária, o menor valor considerando os seguintes: (1) o valor especificado no Pedido; ou (2) o custo real, incorrido pela Vendedora, dos Bens da Compradora, se fabricados por terceiros; ou (3) o custo real, incorrido pela Vendedora, dos materiais, componentes e serviços comprados mais o custo real, incorrido pela Vendedora, da mão de obra e custos indiretos alocáveis aos Bens da Compradora, se fabricados pela Vendedora. Salvo se declarado de outra forma no Pedido, o pagamento final dos</p>

	<p>Bens da Compradora será devido na data de aprovação do Processo de Aprovação de Parte da Produção [<i>Production Part Approval Process - PPAP</i>] do fabricante de veículos.</p>
<p>(d) Seller must immediately return Purchaser's Property to Purchaser upon request, and Purchaser may retake immediate possession of Purchaser's Property and other property of Purchaser or its customers at any time, with or without cause and without payment of any kind unless otherwise provided herein. As requested by Purchaser and at Purchaser's expense, Seller must either: (1) release the requested Property and other property to Purchaser F.C.A. Seller's plant (Incoterms 2010), properly packed and marked in accordance with the requirements of Purchaser's carrier; or (2) deliver the requested Property and other property to a location designated by Purchaser. If the return or recovery of Purchaser's Property or other property renders Seller unable to produce an Item, the return or recovery will be deemed a termination of the Order with respect to that Item pursuant to Section H hereof.</p>	<p>(d) A Vendedora devolverá imediatamente os Bens da Compradora para a Compradora mediante solicitação, e a Compradora poderá retomar imediatamente a posse dos Bens da Compradora e de outros bens da Compradora ou dos seus clientes a qualquer tempo, por justa causa ou não, e sem pagamento de qualquer tipo, salvo se disposto de outra forma neste instrumento. Mediante solicitação da Compradora e a custo da Compradora, a Vendedora: (1) liberará para a Compradora os Bens solicitados e outros bens - livre no transportador (F.C.A.- Incoterms 2010) na fábrica da Vendedora, embalados adequadamente e marcados de acordo com as exigências da transportadora da Compradora; ou (2) entregará os Bens solicitados e outros bens em um local indicado pela Compradora. Se devido à devolução ou recuperação dos Bens da Compradora ou outros bens, a Vendedora deixar de ser capaz de produzir um Item, a devolução ou recuperação relativa ao mencionado item de acordo com a Cláusula H deste instrumento será considerada rescisão do Pedido.</p>
<p>2. Seller's Property: Seller owns all Property that is not Purchaser's Property and is paid for by Seller ("Seller's Property"). Seller must at its expense furnish, maintain in good condition, and replace when necessary Seller's Property needed to perform the Order. While the Order covering the Items remains in effect, Purchaser shall have an irrevocable option to purchase Seller's Property used to produce the Items, if no longer needed by Seller to produce Items or products for other customers, for a purchase price equal to the greater of fair market value or Seller's unamortized acquisition cost.</p>	<p>2. Bens da Vendedora: A Vendedora é a proprietária de todos os Bens que não forem Bens da Compradora e forem pagos pela Vendedora ("Bens da Vendedora"). A Vendedora, a seu custo, fornecerá, manterá em boas condições e substituirá, quando preciso, os Bens da Vendedora necessários à execução do Pedido. Enquanto o Pedido cobrindo os Itens permanecer vigente, a Compradora terá a opção irrevogável de comprar os Bens da Vendedora usados na produção dos Itens, se a Vendedora não mais necessitar deles para produzir Itens ou produtos para outros clientes, por um preço de compra igual ao valor justo de mercado ou pelo</p>

	preço de aquisição não amortizado da Vendedora.
<p>L. Quality, Inspection and Non-Conforming Items</p>	<p>L. QUALIDADE, INSPEÇÃO E ITENS NÃO CONFORMES</p>
<p>All Items covered by the Order shall be properly marked according to applicable law or regulation and are subject to Purchaser's right to inspect and reject such Items. Delivery and payment do not limit Supplier's responsibility for the quality and serviceability of the Items. Payment for non-conforming Items shall not constitute an acceptance, or impair, limit or otherwise restrict Purchaser's right to claim any legal or equitable right, nor shall it relieve Seller of any responsibility or liability for defects or breach of warranty that are discovered after delivery, payment or acceptance. Items shall be tested for compliance with specifications and these Global Terms in accordance with procedures indicated in the Order, these Global Terms, or any other procedure chosen by Purchaser and communicated to Seller. Seller shall keep appropriate records of trials and tests performed on the Items and of the checks performed on tools and equipment used for production and tests, for the time agreed with the Purchaser and in any case for a minimum period of ten (10) years. Purchaser shall have the right to enter Seller's facilities, at reasonable times, to inspect and test the quality of the Items ordered hereunder, raw materials and manufacturing and testing procedures and review and audit all records relative to Seller's performance of the Order. Any such testing, inspection, review or audit shall not relieve Seller of any responsibility or liability hereunder. Items furnished hereunder may be rejected by Purchaser at any time for defects or defaults revealed by inspection, analysis, or by manufacturing operations or use after delivery even though such Items may have previously been inspected and accepted. Purchaser shall have the right, at</p>	<p>Todos os Itens incluídos no Pedido serão adequadamente marcados de acordo com a lei ou regulamentação aplicável e estão sujeitos ao direito da Compradora de inspecioná-los e rejeitá-los. A entrega e o pagamento não limitarão a responsabilidade do Fornecedor pela qualidade e facilidade de manutenção dos Itens. O pagamento de Itens não conformes não constituirá aceitação, nem prejudicará, limitará ou de outra forma restringirá o direito da Compradora de reivindicar direito em lei ou equidade, nem isentará a Vendedora de responsabilidade por defeitos ou descumprimento de garantia descobertos após a entrega, pagamento ou aceitação. Os Itens serão testados quanto à sua conformidade com especificações e com estes Termos Globais de acordo com procedimentos indicados no Pedido, nestes Termos Globais ou em qualquer outro procedimento escolhido pela Compradora e comunicado à Vendedora. A Vendedora manterá registros adequados dos ensaios e testes realizados nos Itens e das verificações efetuadas nas ferramentas e nos equipamentos utilizados para produção e testes, pelo tempo acordado com a Compradora e, em qualquer circunstância, por período mínimo de 10 (dez) anos. A Compradora terá o direito de entrar nas instalações da Vendedora, em horários razoáveis, para inspecionar e testar a qualidade dos Itens pedidos nos termos deste instrumento, as matérias-primas e os procedimentos de fabricação e testes, bem como examinar e auditar todos os registros referentes à execução do Pedido pela Vendedora. Os testes, inspeção, exame ou auditoria não isentarão a Vendedora de qualquer responsabilidade ou obrigação nos termos deste instrumento. Os Itens fornecidos</p>

<p>Purchaser's option, to return such rejected Items to Seller at Seller's risk and expense (including transportation and handling costs), or to require, at Seller's expense, the correction or replacement of the Items. Seller must comply with the quality control and inspection standards and systems established or directed by Purchaser and shall be QS-9000 and/or ISO 9000-2000 and/or ISO/TS 16949 certified throughout the period of time required to complete delivery of all Items required to be delivered pursuant to the Order. In the event that Purchaser elects to return any Items that are rejected for defects or defaults, non-conforming Items will be held by Purchaser for disposition in accordance with Seller's instructions, at Seller's cost, for three (3) days after notification of rejection, or such shorter period as may be commercially reasonable under the circumstances. If Seller fails to provide timely disposition instructions, Purchaser may either dispose of the non-conforming Items or charge Seller for storage and handling without liability. Additional quality requirements criteria can be found in the "Supplier Performance Requirements Manual" at www.daycosupplier.com.</p>	<p>nos termos deste instrumento poderão ser rejeitados pela Compradora, a qualquer tempo, em razão de defeitos ou falhas reveladas por inspeção, análise, operações de fabricação ou uso após a entrega, ainda que tais Itens tenham sido inspecionados e aceitos anteriormente. A Compradora terá o direito, a seu critério, de devolver tais Itens rejeitados à Vendedora, a expensas da Vendedora e por sua conta e risco (incluindo custos de transporte e manuseio), ou de exigir, a expensas da Vendedora, a correção ou substituição dos Itens. A Vendedora respeitará os padrões e sistemas de controle de qualidade e inspeção estabelecidos ou indicados pela Compradora e terá certificação QS-9000 e/ou ISO 9000-2000 e/ou ISO/TS 16949 durante o período necessário para concluir a entrega de todos os Itens que devem ser entregues de acordo com o Pedido. Se a Compradora decidir devolver Itens rejeitados por motivo de defeitos ou falhas, os Itens não conformes serão mantidos pela Compradora para descarte de acordo com as instruções da Vendedora, a expensas da Vendedora, durante um período 3 (três) dias após a notificação de rejeição ou durante um período menor, como venha a ser comercialmente razoável nas circunstâncias em questão. Se a Vendedora não fornecer tempestivamente instruções de descarte, a Compradora poderá descartar os Itens não conformes ou cobrar da Vendedora o armazenamento e manuseio sem responsabilidade. Outros critérios e exigências de qualidade podem ser encontrados no "Manual de Exigências de Desempenho para o Fornecedor", no site www.daycosupplier.com.</p>
<p>M. Recalls</p>	<p>M. RECALLS</p>
<p>This section applies to any voluntary or government-mandated offer by Purchaser (or the vehicle manufacturer) to vehicle purchasers to remedy an alleged defect that affects motor vehicle safety or to address an alleged failure of</p>	<p>Esta cláusula se aplica a qualquer oferta, voluntária ou determinada pelo governo, da Compradora (ou a fabricante de veículos) para compradores de veículos para sanar um suposto defeito que afete a segurança de veículos</p>

<p>a vehicle to comply with an applicable motor vehicle safety standard or guideline (a “Recall”). Except as otherwise stated in the Order, Seller’s liability for costs and damages from a Recall resulting in whole or in part from a failure of the Items to conform to the warranties in section G hereof will be determined on a case-by-case basis, based upon: (a) a good faith allocation of responsibility for the Recall; (b) the reasonableness of the costs and damages incurred; (c) the quantity purchased and the price of the affected Items; and (d) other relevant factors.</p>	<p>automotores ou reparar suposta falha de um veículo quanto à observância de padrão ou diretriz aplicável de segurança de veículos automotores (“Recall”). Salvo se expressamente estabelecido de outra forma no Pedido, a responsabilidade da Vendedora por custos e indenizações decorrentes de um Recall oriundo, no todo ou em parte, da não conformidade dos Itens com as garantias estipuladas na cláusula G deste instrumento será determinada a cada caso específico, com base em: (a) alocação de boa-fé de responsabilidade pelo Recall; (b) razoabilidade dos custos e indenizações incorridos; (c) quantidade comprada e preço dos Itens afetados; e (d) outros fatores relevantes.</p>
<p>N. Intellectual Property and Confidential Information</p>	<p>N. PROPRIEDADE INTELECTUAL E INFORMAÇÕES CONFIDENCIAIS</p>
<p>1. Purchaser remains the owner of all designs, discoveries, creations, works, devices, masks, work in progress, deliverables, inventions, products, computer programs, procedures, improvements, developments, drawings, notes, business processes, models, patterns, tools, dies, jigs, gauges and specifications or other documents, information, materials or other things that Purchaser provides to Seller (“Purchaser’s Work Product and Intellectual Property Rights”). In the event that the parties agreement with respect to an Item is canceled or terminated for any reason, Seller grants to Purchaser a non-exclusive, royalty-free and irrevocable, license to use any and all of Seller’s work product and intellectual property rights that it may have with respect to an Item (“Seller’s Work Product and Intellectual Property Rights”) to obtain from an alternate source, products and services that are the same or similar to the Item for use in vehicles or component parts.</p>	<p>1. A Compradora continua a ser a proprietária de todos os designs, descobertas, criações, obras, dispositivos, máscaras, trabalhos em andamento, fornecimentos, invenções, produtos, programas de computador, procedimentos, melhorias, desenvolvimentos, desenhos, notas, processos de negócios, modelos, padrões, ferramentas, matrizes, gabaritos e especificações ou outros documentos, informações, materiais ou outros objetos que a Compradora forneça à Vendedora (“Produto de Trabalho e Direitos de Propriedade Intelectual da Compradora”). Se o acordo entre as partes com respeito a um Item for cancelado ou rescindido por qualquer motivo, a Vendedora concederá à Compradora uma licença não exclusiva, isenta de royalties e irrevogável de uso de todo produto de trabalho e direitos de propriedade intelectual da Vendedora que a Vendedora venha a ter em relação a um Item (“Produto de Trabalho e Direitos de Propriedade Intelectual da Vendedora”) para obter, a partir de fonte alternativa, produtos e serviços iguais ou similares ao Item, para uso em veículos ou peças de componentes.</p>

2. Seller's Work Product and Intellectual Property Rights include but is not limited to all designs, discoveries, creations, works, devices, masks, models, work in progress, deliverables, inventions, products, computer programs, procedures, improvements, developments, drawings, notes, documents, business processes, information and materials made, conceived or developed by Seller alone or with others, including Purchaser, which result from or relate to the Items. Purchaser has the sole right to determine the treatment of any of Purchaser's Work Product and Intellectual Property Rights, including the right to keep it as trade secret, execute and file patent applications on it, to use and disclose it without prior patent application, to file registrations for copyright or trademark in its own name or to follow any other procedure that Purchaser deems appropriate. Seller agrees: (a) to disclose promptly in writing to Purchaser all Seller's Work Product and Intellectual Property Rights in its possession; (b) to assist Purchaser in every reasonable way, at Purchaser's expense, to secure, perfect, register, apply for, maintain, and defend for Purchaser's benefit all copyrights, patent rights, mask work rights, trade secret rights, and all other proprietary rights or statutory protections in and to Purchaser's Work Product and Intellectual Property Rights as Purchaser deems appropriate; and (c) to otherwise treat all Work Product and Intellectual Property Rights of Purchaser as confidential and proprietary information. These obligations to disclose, assist, execute and keep confidential survive the expiration or termination of the Order.

2. Direitos de Produto de Trabalho e de Propriedade Intelectual da Vendedora incluem, sem limitação, todos os projetos, descobertas, criações, obras, dispositivos, máscaras, modelos, trabalhos em andamento, fornecimentos, invenções, produtos, programas de computador, procedimentos, melhorias, desenvolvimentos, desenhos, notas, documentos, processos comerciais, informações e materiais feitos, concebidos ou desenvolvidos pela Vendedora, individualmente ou com outros, incluindo a Compradora, resultantes dos Itens ou relativos aos Itens. A Compradora tem o direito exclusivo de determinar o tratamento de quaisquer Direitos de Produto de Trabalho e de Propriedade Intelectual da Compradora, incluindo o direito de mantê-lo como segredo comercial, assinar e protocolar pedidos de patente para eles, usá-los e divulgá-los sem pedidos prévios de patente, protocolar registros de direito autoral ou marca em seu próprio nome ou de seguir qualquer outro procedimento que a Compradora julgar adequado. A Vendedora concorda: (a) em informar prontamente e por escrito à Compradora sobre todos os Direitos de Produto de Trabalho e de Propriedade Intelectual da Vendedora em sua posse; (b) em auxiliar a Compradora de todas as formas cabíveis, a expensas da Compradora, a assegurar, aperfeiçoar, registrar, pedir, mediante protocolo, manter e defender em benefício da Compradora, todos os direitos autorais, direitos de patente, direitos de trabalho de máscara, direitos de segredo comercial e todos os demais direitos patrimoniais ou proteções legais dos Direitos de Produto de Trabalho e de Propriedade Intelectual como a Compradora julgar adequado; e (c) de outra forma, em tratar os Direitos de Produto de Trabalho e de Propriedade Intelectual da Compradora como informações confidenciais e exclusivas. Essas obrigações de informar, auxiliar, assinar e

	<p>manter sigilo subsistem à expiração ou rescisão do Pedido.</p>
<p>3. Seller hereby grants to Purchaser a nonexclusive, royalty-free, irrevocable license to use, repair, rebuild, install, maintain and relocate the Items.</p>	<p>3. A Vendedora ora concede à Compradora licença não exclusiva, livre de royalties para usar, reparar, reformar, instalar, manter e realocar os Itens.</p>
<p>4. Purchaser's Work Product and Intellectual Property Rights, trade secrets, specifications, drawings, notes, instructions, engineering data and analyses, compositions of matter, financial data, and other technical and business data which is supplied or disclosed by Purchaser in connection with an Item or agreement ("Confidential Information") is deemed confidential and proprietary to Purchaser, unless otherwise stated in the Order or expressly agreed to by Seller and Purchaser and remains the sole property of Purchaser. For the duration of this agreement and for five years following its expiration or termination, which ever happens first, Seller must not disclose Confidential Information to anyone other than personnel having a need to know or use Confidential Information for any purpose other than as contemplated by the Order without, in each case, the prior written consent of Purchaser. Confidential Information does not include information that: (a) is or becomes generally available to the public other than as a result of a violation of this Section N by Seller; (b) was obtained by Seller on a non-confidential basis from a third party who had the right to disclose it without violating any confidentiality or fiduciary obligation; or (c) Seller is legally required to disclose in the written opinion of Seller's outside counsel (a copy of which shall be given to Purchaser). However, if Seller receives a demand to produce Confidential Information, if not prohibited by law from doing so, it must immediately inform Purchaser upon receiving such demand so that Purchaser can object to disclosure or seek an appropriate protective</p>	<p>4. Os Direitos de Produto de Trabalho e de Propriedade Intelectual, segredos comerciais, especificações, desenhos, notas, instruções, dados e análises de engenharia, composições de matéria, dados financeiros e outros dados técnicos e comerciais fornecidos ou revelados pela Compradora com respeito a um Item ou contrato ("Informações Confidenciais") são considerados confidenciais e exclusivos da Compradora, salvo se de outra forma declarado no Pedido ou acordado expressamente pela Vendedora e a Compradora, e continuarão a ser propriedade exclusiva da Compradora. Durante o prazo deste contrato e durante um período de cinco anos após a sua expiração ou rescisão, o que ocorrer primeiro, a Vendedora não revelará as Informações Confidenciais para nenhuma pessoa, à exceção do pessoal que tiver necessidade de conhecer ou usar as Informações Confidenciais para qualquer finalidade, à exceção daquelas contempladas no Pedido, em cada caso, sem o consentimento prévio e por escrito da Compradora. As Informações Confidenciais não incluem informações que: (a) são ou venham a ser disponibilizadas ao público, salvo se isso ocorrer em decorrência de violação desta Cláusula N pela Vendedora; (b) foram obtidas pela Vendedora, em base não confidencial, de algum terceiro que tenha o direito de revelá-las sem infringir nenhuma obrigação de confidencialidade ou de fidúcia; ou (c) que a Vendedora for obrigada legalmente a revelar, com base em parecer por escrito do advogado externo da Vendedora (uma cópia deste parecer será enviada à Compradora). Contudo, se for exigido da Vendedora a</p>

<p>order or other appropriate remedies to protect the confidentiality of the Confidential Information. Seller must use at least the same degree of care (but not less than a reasonable degree of care) to safeguard Confidential Information that it uses to protect its own confidential information from unauthorized access or disclosure. Upon request by Purchaser, Seller must promptly return or destroy the original and all copies of Confidential Information received.</p>	<p>apresentação das Informações Confidenciais, caso não seja proibido por lei, ela deverá informar a Compradora imediatamente após ter recebido tal demanda, de sorte que a Compradora possa se opor à divulgação ou buscar proteção legal adequada ou outros recursos para proteger o sigilo das Informações Confidenciais. A Vendedora empenhará ao menos o mesmo nível de zelo (mas não menos que um nível razoável de zelo) para proteger as Informações Confidenciais que ela empenha para proteger suas próprias informações confidenciais contra acesso não autorizado ou divulgação. Mediante solicitação da Compradora, a Vendedora imediatamente devolverá ou destruirá a via original e todas as cópias que recebeu das Informações Confidenciais.</p>
<p>O. Compliance with Laws: Equal Employment: Licenses</p>	<p>O. CONFORMIDADE COM AS LEIS: OPORTUNIDADES IGUAIS DE EMPREGO: LICENÇAS</p>
<p>1. Compliance: Seller warrants that the Items and their production or completion shall not violate or cause Purchaser to be in violation of any rights of third parties or of any laws, rules, regulations or orders applicable in the countries in which the Items are manufactured and to which they are destined. Seller represents and warrants that Seller, Seller's employees, Seller's representatives and Seller's subcontractors will not make any payments or provide any benefit to a Government Official to induce such Government Official to make any governmental act or decision to help Purchaser or the Items and will not make a payment or offer any item or benefit, regardless of value, as an improper inducement for such Government Official to facilitate or approve any proposal and project related to Purchaser or the Items, or otherwise improperly to benefit Purchaser's business activities or the Items. Purchaser is entitled to terminate this Contract immediately if Seller, on behalf of Purchaser or any other company, has</p>	<p>1. Conformidade. A Vendedora garante que os Itens e sua produção ou conclusão não violarão nem determinarão que a Compradora viole quaisquer direitos de terceiros ou leis, normas, regulamentos ou ordens aplicáveis nos países em que os Itens são fabricados e para os quais são destinados. A Vendedora declara e garante que a Vendedora e seus empregados, representantes e subcontratados não farão pagamentos nem fornecerão nenhum benefício a um funcionário da Administração Pública para induzi-lo a praticar qualquer ato governamental ou tomar qualquer decisão governamental no intuito de ajudar a Compradora ou os Itens, assim como não fará nenhum pagamento nem oferecerá nenhum item ou benefício, independente do valor, como um incentivo impróprio para que este funcionário da Administração Pública facilite ou aprove qualquer proposta e projeto relativo à Compradora ou aos Itens, ou beneficie, de forma imprópria, as atividades comerciais da</p>

<p>made or is making any improper payment or benefit to a government official. Seller is obligated to bear all the damage and loss incurred in such event. Seller agrees to indemnify and hold harmless the Purchaser Indemnified Parties against any Damages arising out of Claims against Seller or Purchaser due to such improper payment or benefit.</p>	<p>Compradora ou os Itens. A Compradora tem o direito de rescindir este Contrato imediatamente se a Vendedora, em nome da Compradora ou qualquer outra empresa, tiver efetuado ou estiver efetuando qualquer pagamento ou tiver concedido ou estiver concedendo benefício impróprios a um funcionário da Administração Pública. Nessa hipótese, a Vendedora é obrigada a arcar com todas as perdas e danos incorridos. A Vendedora concorda em indenizar e isentar as Partes Indenizadas da Compradora de responsabilidade por Indenizações decorrentes de Reivindicações contra a Vendedora ou Compradora em decorrência de pagamento ou benefício impróprios.</p>
<p>2. Licenses: Seller shall be required to obtain and pay for any licenses, permits, and inspections by public bodies required in connection with the manufacture, construction, sale and delivery of the Items; in all cases in strict compliance with all applicable anti-corruption laws.</p>	<p>2. Licenças: A Vendedora será obrigada a obter e pagar licenças, alvarás e inspeções de órgãos públicos necessários à fabricação, construção, venda e entrega dos Itens, em todos os casos em estrito cumprimento das leis de combate à corrupção.</p>
<p>P. Force Majeure</p>	<p>P. FORÇA MAIOR</p>
<p>Except as set forth herein, neither party shall be liable for failure to perform or delay in performance hereunder if such failure or delay is due to fire, storm, flood, war, embargo, or any act of God or other cause or contingency beyond such party's reasonable control; provided that, if any act or event described in this Section prevents or may prevent Seller from performing its obligations, Purchaser shall have the right, without obligation or liability to Seller, to purchase Items from another supplier. Under such circumstances, Seller shall reimburse Purchaser for any amount paid in excess of the amount that Purchaser would have paid to Seller for such Item and the delivery of such Item at the date and place specified on the Order or in Purchaser's release. Seller must use diligent efforts to ensure that the effects of any force majeure are minimized and, as promptly as</p>	<p>Salvo conforme aqui previsto, nenhuma das partes será responsável pelo descumprimento ou atraso na execução, nos termos deste instrumento, se o descumprimento ou atraso ocorrer por motivo de incêndio, tempestade, enchente, guerra, embargo ou qualquer outro evento de caso fortuito ou por motivo ou eventualidade além do controle razoável da parte, ressalvando-se que, se qualquer ato ou evento descrito nesta Cláusula, impedir ou vier a impedir a Vendedora de cumprir suas obrigações, a Compradora terá o direito, sem qualquer obrigação ou responsabilização perante a Vendedora, de adquirir os Itens de outro fornecedor. Nessas circunstâncias, a Vendedora reembolsará à Compradora qualquer valor pago acima do valor que a Compradora teria pagado à Vendedora pelo Item e pela entrega do Item na data e local especificados no</p>

<p>possible, to resume full performance under the Order. If requested by Purchaser in writing, Seller must, within 5 days after Purchaser's request, provide adequate assurances that the delay in Seller's performance resulting from such event will not exceed 30 days. If the delay lasts more than 30 days or Seller does not provide such adequate assurances, Purchaser may immediately terminate the Order without any liability to Seller.</p>	<p>Pedido ou na comunicação da Compradora. A Vendedora empenhará esforços diligentes para assegurar que os efeitos de qualquer evento de força maior sejam minimizados e, tão prontamente quanto possível, retomar a execução integral do Pedido. Se solicitado por escrito pela Compradora, a Vendedora, em um prazo de 5 dias após a solicitação da Compradora, prestará garantias adequadas de que o atraso na execução da Vendedora em decorrência do referido evento não ultrapassará 30 dias. Caso o atraso se estenda por mais de 30 dias ou a Vendedora não ofereça garantias adequadas, a Compradora poderá cancelar o Pedido imediatamente, sem qualquer responsabilidade da Vendedora.</p>
<p>Q. Assignment and Subcontracting</p>	<p>Q. CESSÃO E SUBCONTRATAÇÃO</p>
<p>Seller must not assign the Order or any right hereunder without the prior written consent of Purchaser and any assignment made in violation of this Section is null and void. Purchaser may assign its rights and obligations under the Order to its affiliates or subsidiaries, or to any corporation into which it shall be merged, consolidated, or by which all or substantially all of its assets shall be acquired.</p>	<p>A Vendedora não poderá ceder o Pedido ou qualquer direito nos termos deste instrumento sem o consentimento prévio e por escrito da Compradora, sendo nula qualquer cessão em descumprimento desta Seção. A Compradora poderá ceder seus direitos e obrigações nos termos do Pedido para as suas afiliadas ou subsidiárias, ou para qualquer sociedade à qual a Compradora seja incorporada ou fundida ou a qual adquirir todos ou parte substancial dos seus ativos.</p>
<p>R. Audit Rights</p>	<p>R. DIREITOS DE AUDITORIA</p>
<p>Seller must maintain records as necessary to support all amounts charged to Purchaser. Purchaser and its representatives may audit Seller's records of transactions completed within one year prior to the audit date, to the extent needed to verify the quantities shipped and that the prices charged match the agreed-upon prices. Any audit will be conducted at Purchaser's expense (but must be reimbursed by Seller if the audit uncovers material errors in the amounts charged), at reasonable times, and at Seller's usual place of business.</p>	<p>A Vendedora manterá registros necessários à comprovação de todos os valores cobrados da Compradora. A Compradora e seus representantes poderão auditar os registros da Vendedora relativos às transações concluídas no ano anterior à data de auditoria, na medida necessária para verificar as quantidades remetidas e para verificar que os preços cobrados conferem com os preços acordados. Qualquer auditoria será conduzida a expensas da Compradora (mas a Vendedora reembolsará à Compradora tais despesas se a auditoria</p>

	identificar erros relevantes nos valores cobrados), em datas razoáveis, no local costumeiro de negócios da Vendedora.
S. Advertising	S. PUBLICIDADE
During and after the term of the Order, Seller must not advertise or otherwise disclose its relationship with Purchaser or Purchaser's customers without Purchaser's prior written consent, except as may be required to perform under the Order or as required by law.	Durante e após o prazo do Pedido, a Vendedora não anunciará ou, de outra forma, divulgará sua relação com a Compradora ou com os clientes da Compradora sem o consentimento prévio por escrito da Compradora, salvo se necessário à execução do Pedido ou se exigido por lei.
T. Entire Agreement, Severability, Governing Law	T. ACORDO INTEGRAL, INDEPENDÊNCIA DAS CLÁUSULAS, LEI REGENTE
1. Entire Agreement: The Order and the documents referred to on the face of the Order, including but not limited to these Global Terms and the Additional Purchase Order Terms and Conditions and Country Specific Addendums, as defined herein and set forth on Purchaser's website at www.daycosupplier.com , shall be deemed to contain the entire agreement between Purchaser and Seller and to constitute the complete and exclusive expression of the terms of the Order. All prior or contemporaneous written or oral agreements or negotiations between the Purchaser and the Seller with respect to the purchase of the Items provided for by the Order are superseded by the terms and conditions of the Order and the documents referred to on the face of the Order.	1. Acordo Integral: O Pedido e os documentos relacionados na sua folha de rosto, incluindo, dentre outros, estes Termos Globais e os Termos e Condições de Pedido de Compra Adicional e Aditivos Específicos de País, conforme aqui definidos e estipulados no site da Compradora, www.daycosupplier.com , serão considerados como contendo o acordo integral entre a Compradora e a Vendedora e constituem a expressão completa e exclusiva dos termos do Pedido. Todos os acordos ou negociações prévios ou atuais, escritos ou orais, entre a Compradora e a Vendedora em relação à compra dos Itens previstos no Pedido são cancelados e substituídos pelos termos e condições do Pedido e dos documentos mencionados na face do Pedido.
2. Severability: In the event that any word, phrase, clause, sentence, or other provision hereof shall violate any applicable statutes, ordinance, or rule of law in any jurisdiction in which it is used, such provision shall be ineffective to the extent of such violation without invalidating any other provision hereof.	2. Independência das Cláusulas: Se qualquer palavra, frase, cláusula, sentença ou outra disposição aqui contida violar qualquer lei, portaria ou norma jurídica aplicável em qualquer jurisdição em que for utilizada, tal disposição será inválida na medida da violação, porém sem invalidar qualquer outra disposição aqui contida.
3. Governing Law: The rights and obligations of the parties hereto shall not be governed by the provisions of the 1980 U.N. Convention on Contracts for the International Sale of Goods or	3. Lei Regente: Os direitos e obrigações das partes contratantes não serão regidos pelas disposições da Convenção das Nações Unidas sobre Contratos de Compra e Venda

<p>the related Convention on the Limitation Period in the International Sale of Goods; rather these rights and obligations shall be governed by and interpreted in accordance with the laws of the State of Michigan without giving any effect to any conflict-of-laws provisions of the laws of the State of Michigan that would require application of another choice of law. Any action hereunder shall be subject to the exclusive jurisdiction of the Oakland County Circuit Court or the United States District Court for the Eastern District of Michigan</p>	<p>Internacional de Mercadorias de 1980 ou da Convenção sobre Prescrição na Venda Internacional de Mercadorias, mas sim pelas disposições das leis do Estado de Michigan, sem dar efeito às disposições sobre conflitos de leis das leis Estado de Michigan que exigiriam aplicação de outra escolha de lei. Qualquer ação nos termos deste instrumento estará sujeita à competência exclusiva do Tribunal Federal do Condado de Oakland [<i>Oakland County Circuit Court</i>] ou da Vara Federal da Região Leste de Michigan [<i>United States District Court for the Eastern District of Michigan</i>]</p>
<p>U. Limitation on Purchaser's Liability-Statute of Limitations</p>	<p>U. LIMITAÇÃO À RESPONSABILIDADE DA COMPRADORA - PRESCRIÇÃO</p>
<p>Under no circumstances shall Purchaser be directly or indirectly liable to or indemnify Seller for anticipated profits or for reliance, special, incidental, consequential or exemplary damages or attorney fees claimed by Seller or claimed by a third party against Seller including but not limited to loss of anticipated profits, unabsorbed overhead, interest, product development or engineering costs, investment, facilities and equipment costs or rental, unrecovered depreciation costs, general administrative burden charges or for payments owed by seller to its subcontractors. Purchaser's sole liability on any claim of any kind for any loss or damage arising out of or in connection with or resulting from the Order or from the performance or breach hereof shall in no event exceed the sum of a.) the price allocable to the Item thereof, which gives rise to the claim; b.) the then-prevailing purchase price for all Items that have been completed and delivered in conformance with the Order and not previously paid for; and c.) the actual and reasonable costs of work-in-process and raw materials incurred by Seller less the sum of the reasonable value or costs (whichever is higher) of any goods or materials used or sold by Seller with Purchaser's written</p>	<p>Em nenhuma circunstância Compradora será direta ou indiretamente responsável perante a Vendedora ou responsável por indenizá-la por lucros esperados ou por confiança prejudicial, danos especiais, incidentais, emergentes ou exemplares, ou honorários advocatícios reclamados pela Vendedora ou por terceiros contra a Vendedora, incluindo, dentre outros, perda de lucros esperados, custos indiretos não absorvidos, juros, custos com desenvolvimento de produto ou de engenharia, investimentos, custos ou aluguel de instalações e equipamentos, custos de depreciação não recuperados, encargos gerais de administração ou por pagamentos devidos pela vendedora a seus subcontratados. A única responsabilidade da Compradora em qualquer reivindicação de qualquer natureza por perdas ou danos decorrentes do Pedido ou da execução ou descumprimento do Pedido, ou relativa a estes, não excederá, em nenhuma circunstância, a soma do a.) preço alocável ao Item do Pedido que der origem à reivindicação; b.) então vigente preço de compra de todos os Itens que foram concluídos e entregues em conformidade com o Pedido mas não foram pagos previamente; e c.) os custos efetivos e cabíveis de trabalho em</p>

<p>consent. However, Purchaser will make no payment for finished goods, work-in-process or raw materials fabricated or procured by Seller in amounts in excess of those authorized for delivery in a firm release or for any undelivered Items that are in Seller's standard stock or that are readily marketable. Purchaser shall not be liable for penalties of any description. Any action resulting from any breach or wrongdoing on the part of Purchaser must be commenced within one year after the cause of action has accrued.</p>	<p>andamento e matérias-primas incorridos pela Vendedora, menos a soma do valor ou custos cabíveis (o que for maior) dos bens ou materiais usados ou vendidos pela Vendedora com consentimento por escrito da Compradora. Entretanto, a Compradora não efetuará nenhum pagamento por produtos acabados, trabalho em andamento ou matérias-primas fabricadas ou obtidas pela Vendedora em quantidades acima daquelas autorizadas para entrega em uma comunicação firme ou por Itens não entregues que estiverem no estoque-padrão da Vendedora ou que forem prontamente comercializáveis. A Compradora não será responsável por penalidades de qualquer tipo. Qualquer ação resultante de descumprimento ou ato ilícito por parte da Compradora deverá ser ingressada no prazo de um ano após o surgimento da causa de pedir.</p>
<p>V. Electronic Communication</p>	<p>V. COMUNICAÇÃO ELETRÔNICA</p>
<p>Seller must comply with the method of electronic communication specified by Purchaser in Purchaser's request for quotation and confirmed in the Order, including requirements for electronic funds transfer, purchase order transmission, electronic signature and communication. Seller must also comply with any modification to Purchaser's specified method of electronic communication after the date of the Order, subject to section I hereof.</p>	<p>A Vendedora seguirá o modo de comunicação eletrônica especificado pela Compradora na sua solicitação da cotação e confirmada no Pedido, incluindo exigências de transferência eletrônica de fundos, transmissão de pedido de compra, assinatura e comunicação eletrônica. A Vendedora seguirá qualquer modificação feita no modo de comunicação eletrônica especificado da Compradora após a data do Pedido, observada a cláusula I deste instrumento.</p>
<p>W. Past-Model Service Requirements</p>	<p>W. EXIGÊNCIAS DE SERVIÇO PARA MODELOS ANTIGOS</p>
<p>Seller must make Items available to Purchaser for Purchaser's past-model service requirements for a period of 15 years after Purchaser completes current-model purchases of those Items from Seller. The parties must negotiate in good faith the prices, quantities and delivery terms for past- model service Items based on the availability and cost of needed materials,</p>	<p>A Vendedora disponibilizará à Compradora exigências de serviço para modelos antigos da Compradora durante um período de 15 anos após a Compradora concluir com a Vendedora as compras de modelos atuais daqueles Itens. As partes negociarão de boa-fé os preços e prazos de entrega dos Itens de serviço para modelos antigos com base na disponibilidade e custo dos</p>

<p>supplies, and skilled workers, the additional costs for equipment setup, packaging, and the like, and other relevant factors.</p>	<p>materiais, suprimentos e trabalhadores qualificados necessários, custos adicionais de instalação de equipamentos, custos de embalagem e semelhantes, bem como outros fatores relevantes.</p>
<p>X. Setoff</p>	<p>X. COMPENSAÇÃO</p>
<p>All claims for money due or to become due from Purchaser shall be subject to deduction or setoff by the Purchaser by reason of any counterclaim arising out of this or any other transaction with Seller. If, within 15 days of receiving notice of setoff, Seller does not provide written objection, Seller is deemed to have accepted the setoff.</p>	<p>Todas reclamações de valores vencidos e vincendos apresentadas pela Compradora estarão sujeitas a dedução ou compensação efetuada pela Compradora em razão de reconvenção decorrente desta ou de qualquer outra transação com a Vendedora. Se em um prazo de 15 dias do recebimento de notificação de compensação a Vendedora não apresentar objeção por escrito, será considerado que a Vendedora aceitou a compensação.</p>
<p>Y. Labor Contracts</p>	<p>Y. CONTRATOS DE MÃO-DE-OBRA</p>
<p>At least six months before the expiration of a current labor contract that has not been extended or replaced, Seller must notify Purchaser of such contract expiration date. Purchaser may thereafter direct Seller in writing to manufacture up to 30 days of additional inventory of Items, specifying the quantities of Items required and any packaging and storage requirements. Seller must use commercially reasonable efforts to comply with Purchaser's written directions prior to expiration of the current labor contract and until the current labor contract has been extended or a new contract completed. By authorizing the additional inventory, Purchaser commits to buy the entire quantity of conforming Items requested and produced. Seller is responsible for carrying costs and any additional costs of manufacture.</p>	<p>Pelo menos seis meses antes da expiração de um contrato de mão de obra que não foi prorrogado nem substituído, a Vendedora notificará a Compradora sobre a data de expiração do contrato. Dessa ocasião em diante, a Compradora poderá instruir por escrito a Vendedora para que esta fabrique um estoque adicional dos Itens para 30 dias no máximo, especificando as quantidades dos Itens exigidos e todas as exigências de embalagem e armazenamento. A Vendedora exercerá esforços comerciais razoáveis para executar as instruções apresentadas por escrito pela Compradora antes da expiração do contrato de mão-de-obra então vigente e até o contrato de mão-de-obra então vigente ser prorrogado ou um novo contrato ser concluído. Ao autorizar o estoque adicional, a Compradora se compromete a comprar a quantidade total de Itens conformes solicitados e produzidos. A Vendedora é responsável pelos custos de transporte e custos adicionais de fabricação.</p>
<p>Z. Waiver</p>	<p>Z. RENÚNCIA</p>



<p>No waiver of any breach or of any provision of these Global Terms shall be effective against the Purchaser unless agreed to in writing by the Purchaser and no such waiver of breach or provision constitutes a waiver of any other breach or other provision. These Global Terms may be modified only in writing signed by an authorized representative of Purchaser.</p>	<p>Nenhuma renúncia a qualquer descumprimento ou a qualquer disposição destes Termos Globais terá efeito contra a Compradora, salvo se acordado por escrito pela Compradora, e nenhuma renúncia a descumprimento ou a qualquer disposição constituirá renúncia a qualquer outro descumprimento ou disposição. Estes Termos Globais somente poderão ser modificados por meio de instrumento escrito assinado por um representante autorizado da Compradora.</p>
<p>Language versions</p>	
<p>In case the Global Terms (including any Addendum or Order placed hereunder) are provided to the Seller also in other language version than the English-language version and there are discrepancies between the language versions, the English-language versions of these documents shall prevail.</p>	<p>Caso uma tradução destes Termos e Condições Globais (incluindo de qualquer Aditivo ou Ordem de Compra emitida sob estes Termos e Condições) seja fornecida à Vendedora, a versão em inglês prevalecerá no caso de discrepância entre a tradução e a versão em inglês.</p>